



ILMATIETEEN LAITOS
 METEOROLOGISKA INSTITUTET
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART
 N:o 104 14.3.2014

Meriveden pinta-lämpötilan keskiarvo
 Yhteistä merivedenlämpötila (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

FINLAND LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRENSNINGAR FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION	Jäätaluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum for kraftträdande First day of validity
Salama Hamn Harbour	IA	4000	27.01.2014
Raahen	IA	2000	10.03.2014
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB, IC, II	2000 3000	10.03.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hangö, Kouvola, Inchoo, Karvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.03.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	10.03.2014

Yhenteilytyyt, yhtenäistämät tai hyvin tiheä ajaja
 Consolidated, compact or very close ice (0-10/10)
 Sammenfrosen, kompakt eller meget tæt drivs

Ahantumat tai ryykkäytyneet jäät (F-salattumia/npk)
 Ridged or hummocked ice (F-number of ridges/m² m.m.)
 Vallar och spröddis is (F-salattumia m.)

Päällekkäin ajatunut jää
 Ruffed ice (C-concentration)
 Hövskjuten is

Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten

Uusi jää
 New ice
 Nys

Tiheä ajaja
 Close ice (7-8/10)
 Tätt drivs

Harva ajaja
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drivs

Hyvin harva ajaja
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drivs

Jään reunat tai jään raja
 Close ice (7-8/10)
 Tätt drivs

Uusi jää
 New ice
 Nys

Tasainen jää
 Level ice
 Jämn is

Kiinnijää
 Fast ice
 Fastis

Sohjovyo
 Windrow
 Stampvall

Halkama
 Fracture
 Spricka

Rallo
 Lead
 Räk

Mittaus jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättn i stocklock i cm

Haurasta jäästä
 Rotten ice
 Rotten is

Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)
 Total isekonsentraatio (I/10)

Ottakonsentraatio (I/10)
 Ice concentration (I/10)
 Dolkonsentraatio (I/10)

Jään paksuus
 Stage of development
 Stadiet av is/Flakstadiet

Jään muoto/laattojen koko
 Form of ice/Flakstadiet

Jään muoto/laattojen koko
 Form of ice/Flakstadiet

Jään muoto/laattojen koko
 Form of ice/Flakstadiet

Koordinaattonäppäimuraja
 Coordinerande isbjörnar
 Coordinating icebarriers

Koordinatit
 Coordinates

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg desinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottervikens skä, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

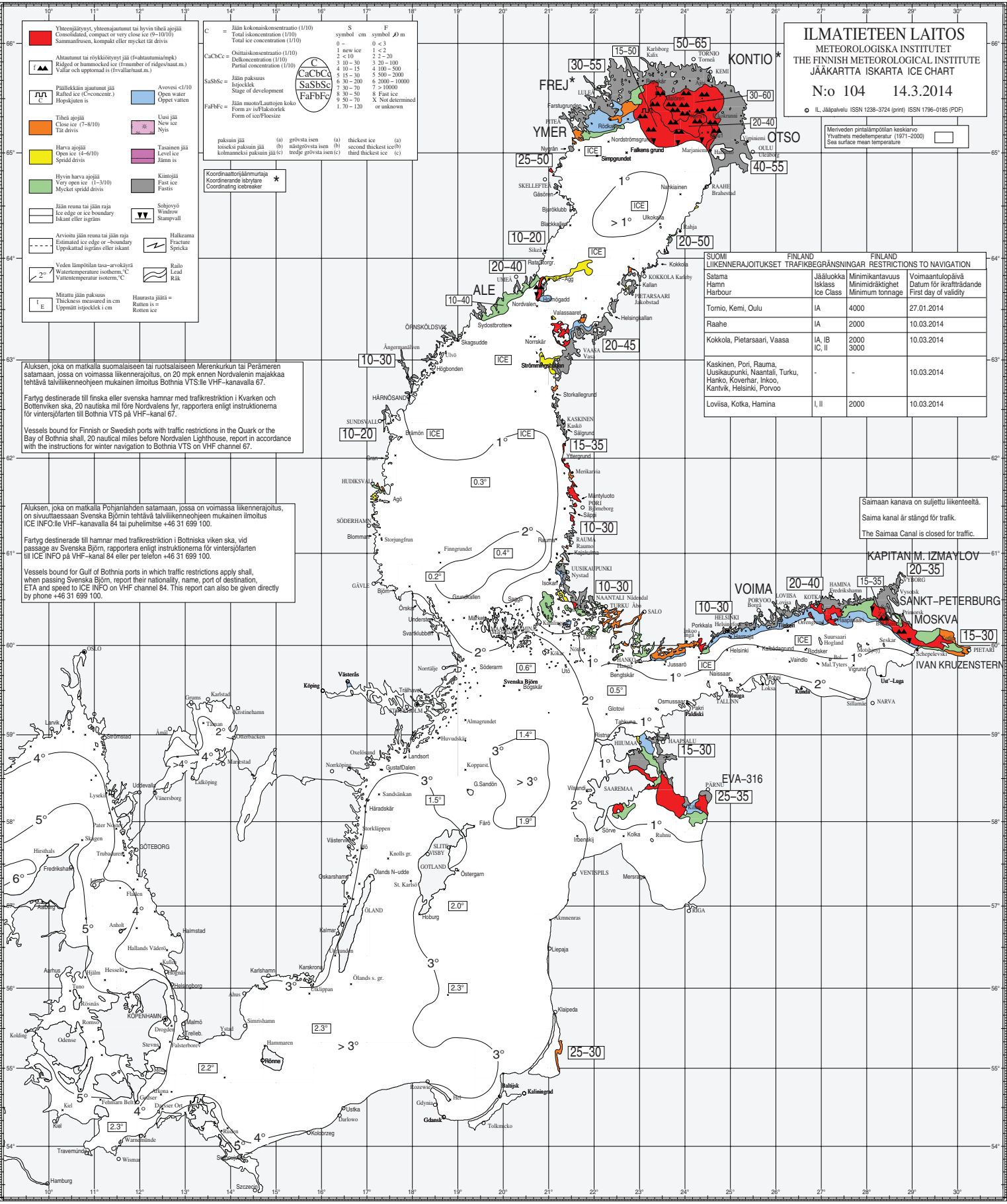
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuittaessa Svenska Björnen, raportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg desinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä.
 Saima kanal är stängd för trafik.
 The Saimaa Canal is closed for traffic.



LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	2000	10.3.2014
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	10.3.2014
Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	-	-	10.3.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	10.3.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	4000	IA	2.2.2014
Luleå, Haraholmen,	2000	IA	26.1.2014
Skelleftehamn, Holmsund	2000	II	11.3.2014
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Härnösand – Skutskär	-	-	25.2.2014
Lake Mälaren	-	-	28.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	-	-	25.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	28.1.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
The point of convoy formation is 60° 10.53'N 27° 46.51'E (buoy Nr. 4)			
From 25 th of February, only vessels with ice class Ice 1 (II) may navigate to Vyborg .			
From 25 th of February, only vessels with ice class Ice 1 (II) may navigate to Vysotsk .			
Primorsk from 5 th of March - no restrictions.			
Ust-Luga from 5 th of March - no restrictions.			
St. Petersburg from 10 th of March - no restrictions.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	-	-	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	-	-	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	-	-	11.2.2014

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinationerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.